



FEDERICA BORGINI

*Traduttrice Professionista in ricerca clinica e malattie rare dal 2000
Patient Advocate*

Indirizzo: Loc. Schnacke, 15 - 11025 Gressoney Saint Jean (AO)
Telefono: +39 340.1066967
e-mail: federica.borgini@pharmatrad.com
Linkedin <https://www.linkedin.com/in/federica-borgini-b6b432a0/>
Twitter twitter.com/pharmatrad (ricerca clinica)
twitter.com/PDiseases (malattie rare)
Partita IVA: IT03002690968
C.F. BRGFRC74S46I690C

“Chi non si forma si FERMA!”

“Mi impegno perché la scienza sia sempre più partecipata: il paziente/caregiver come partner di pari livello e portatore di valore”

PROFILO PROFESSIONALE

studi formali

- Aprile 2016 **Master online di II Livello: Discipline Regolatorie E Politica Del Farmaco.**
Unitelma Sapienza, Roma
Durata: 1 anno (22 moduli)
Tesina: I registri di patologia: uno strumento per ridimensionare i confini epidemiologici di una malattia? Il registro dell'ADHD della Regione Lombardia
- Aprile 2000 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere** presso lo IULM di Milano
- Settembre 1996 **Diploma di CLE** conseguito presso la *Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori* di Milano
- 1993 **Maturità scientifica**

corsi/eventi di aggiornamento e formazione continua (1/2)

- Novembre 2019 **La complessità degli studi clinici – Riflessioni sulle attività del team di ricerca clinico, AIOM**
- Maggio 2019 **BIOTECH Business, basi e chimere, perché il biotech è dappertutto** AITI
- Giugno 2018 **GDPR per traduttori freelance** STL
- Ottobre 2018 **Pillole di medicina, 4 webinar (studi clinici, il linguaggio della medicina, Esami strumentali e medical writing)** AITI
- Ottobre 2017 **Clinical Trial Day, the future of clinical research: is the 536/14 regulation enough?** Milano, Palazzo Lombardia

Corsi/eventi di aggiornamento e di formazione continua (2/2)

Settembre 2017	Workshop – Dal farmaco ai biofarmaci: certezze e sfide per la medicina del futuro Università di Pavia, nell'ambito della Biotech Week
Giugno 2017	57° Simposio AFI (Associazione Farmaceutici Industria) Sessione III – La rivoluzione biotecnologica nella produzione farmaceutica / Sessione IV – Affari regolatori / Sessione VIII – La ricerca clinica in Italia: dove siamo? Dove vogliamo andare?
Gennaio 2017	Corso MOOC: biochimica. Federica.EU - Università degli Studi di Napoli Federico II Durata: 11 settimane (15 moduli)
Aprile 2016	Where regulatory rules: Translating Drug Leaflets, Packaging and Labeling. Webinar
Marzo 2016	Medical Journals: Translating Like A Writer, Not A Scientist. Webinar
Febbraio 2016	SOAP Notes and Medical Charts: The Nitty Gritty of Medical Reports. Webinar
Gennaio 2016	The Patient's Perspective: best practices for translating ICFs and PILs. Webinar
Ottobre 2014	Il linguaggio tecnico-scientifico italiano [Technical-scientific Italian] Webinar
Novembre 2013	Traduzione tecnica scientifica: tecniche e tips [Technical-scientific translation: techniques and tips] Webinar
Ottobre 2010	The future of orphan drugs. Biotech 2010 - Evento internazionale e conferenza sulle biotecnologie.
Aprile 2008	Introduzione alle biotecnologie con particolare riferimento alle tecniche di quantificazione del DNA. Mini-corso sulle procedure EMA, FDA, MHRA. Docente: Dr. Diana Scatozza, Medico Chirurgo, Specialista in Scienza dell'Alimentazione. Organizzazione e partecipazione.
Ottobre 2007	La statistica nella ricerca clinica. Docente: Dr. Diana Scatozza, Medico Chirurgo, Specialista in Scienza dell'Alimentazione. Organizzazione e partecipazione.
Giugno 2007	Close-out visit (COV) – Partecipazione come uditore a una sessione interna di training per CRA in una CRO.
Giugno 2007	Corso ECM "Tra scienza ed etica: il ruolo dei comitati etici nell'Unione Europea" – Organizzato dal C.I.R.M. (Consorzio Italiano per la Ricerca Medica) – Milano Check-up.
Marzo-Aprile 2007	La traduzione di testi scientifici per la ricerca e l'industria farmaceutica. Docente: Dr. Isabella Blum, Laurea in Scienze Biologiche, Spec. Biologia Applicata.
2003-2004	Corso di genetica presso l'Università degli Studi di Milano con visita in laboratorio (descrizione dei macchinari presenti e dimostrazione di una corsa elettroforetica), Polo di Vialba.
Febbraio-Luglio 2002	Master per Traduttori in Medicina e Farmacologia (CTI di Milano)

altri corsi di formazione/eventi

Dicembre 2019	XIII Congresso SIMGePeD “CONFRONTI” Risposte ai bisogni dei bambini complessi , Ospedale Bambino Gesù, Roma
Novembre 2019	Giornata nazionale di BBMRI.it Nodo italiano di BBMRI-ERIC Università degli Studi di Milano-Bicocca
Novembre 2019	TREE Training and Resources in Research Ethics Evaluation Modulo 1 – Introduction to Research Ethics / Modulo 2.1 Research Ethics Evaluation / Modulo 3.1 Informed Consent
Novembre 2018-Ottobre 2019	Corso EUPATI “Patient Engagement nella Ricerca e Sviluppo dei Farmaci” - 6 moduli Roma
Settembre 2019	Seconda Giornata in piazza “AFI – Regione Lombardia” Coinvolgimento del paziente, del cittadino, dei media: dalla ricerca clinica alla produzione e commercializzazione del farmaco Milano, Piazza Città di Lombardia 1
Aprile 2019	Workshop “Organizing and maximizing rare disease biological sample data in biobanks” Fondazione Telethon - EJPRD
Aprile 2019	Consenso informato e trattamento dei dati personali: guida pratica per addetti ai lavori UPO – GIDM
Gennaio 2018-Maggio 2018	Season School Rare Diseases Uniamo F.I.R.M. - 3 moduli
Dicembre 2017	1a Giornata Nazionale sulla Macrodatilia – Segreteria scientifica e partecipazione Ospedale San Gerardo, Monza

combinazioni linguistiche

inglese ⇒ italiano

SPECIALIZZAZIONE

Traduzioni e revisioni medico-farmacologiche dal 2000, principalmente nel campo della **ricerca clinica**, delle **malattie rare** e del **patient engagement**.

soft skill

- ❖ **Team work** (competenza maturata grazie al team PharmaTrad e partecipando a tavoli/gruppi di lavoro nel campo delle malattie rare)
- ❖ **Ricerca terminologica**
- ❖ **Organizzazione di eventi**

affiliazioni

- ❖ **Socia ordinaria AITI**
- ❖ **Socia AFI**
- ❖ **Socia SIMGePeD**

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e del Regolamento europeo 2016/679

Ultimo aggiornamento: gennaio 2020